キラリ☆亀岡

やさしい日本語版・英語版
Easy Japanese/English

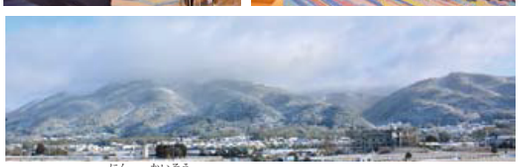
KIRARI ☆ KAMEOKA

編集発行：亀岡市生涯学習部市民協働課・〒 621-8501 亀岡市安町野々神 8 番地・TEL 0771-25-5002（直通）・FAX 0771-22-6372
Publisher (English Contact): Coordinator for Internatonal Exchange・Community Involvement & Exchange, Kameoka City
Website：http://www.city.kameoka.kyoto.jp/foreign/english/index.html・E-mail：syougai-gakusyu@city.kameoka.kyoto.jp

安全・安心　笑顔と絆の　しあわせ実感都市　かめおか
Safe Smiles Happy City Kameoka

～皆さんと一緒に振り返る2014年～
Looking back at 2014 together

1～3月



Jan 1　第３２回亀岡元旦ロードレース～ファイナル～　最後の大会を過去最多の１，５３９人が快走
32nd Kameoka New Year's Day Road Race ~Final~: Record of 1,539 runners

Jan 13　亀岡市成人式　新たな門出を祝う新成人
Kameoka City Coming-of-age Ceremony: New adults celebrating a new start

Feb 22　市民安全・安心フォーラム in かめおか２０１４　セーフコミュニティ再認証取得１周年記念
Citizens Safe Forum in Kameoka 2014: Safe community recognition 1 year anniversary

Feb 23　亀岡市スポーツ賞表彰式　輝かしい活躍と栄誉をたたえて
Kameoka City Sports Awards Ceremony: Celebrating success and honour

Mar 21　亀岡幼稚園・第２亀岡幼稚園合同閉園式典　感謝の気持ちを込めてみんなで合唱
Kameoka and No. 2 Kameoka Kindergarten joint closing ceremony: Express appreciation and performing together

4～6月

Apr 18　鎮花祭・出雲風流花踊り　踊り子たちが軽やかな舞を奉納
Chikasai Festival and Izumo Flower Dance: Dancers performing a gentle dance

Apr 20　畑野町水道未普及地域解消事業竣工感謝式　安定した水源確保へ
Hatanocho water service project gratitude ceremony: For a safe water source

May 1　京都サンガ F.C. とホームタウン協定を締結　スポーツを通じて「夢」や「希望」に満ちたまちづくりを進めます
Home town agreement conclusion with Kyoto Sanga F.C.: Aiming for a city full of dreams and hope through sports

May 3　第４２回亀岡光秀まつり　城下町を行く勇壮な武者行列
42nd Kameoka Hitsuhide Festival: Warriors parading down the old castle town

May 10　主要地方道亀岡園部線（保津南工区）が開通　市街地と保津橋が直結
Major Local Road Kameoka Sonobe Route (Hozu South construction area) road opening: Connecting city area and Hozugawa

7～9月

Jul 6　犬甘野の御田祭　五穀豊穣を願って
Inukanno Onda Festival: Praying for a good harvest

Jul 27　“ヒロシマ”に学ぶ親子平和の旅　平和を願い千羽鶴を奉納
Parent and Child learning about Hiroshima trip: Offering a thousand cranes and praying for peace

Aug 7　第６３回亀岡平和祭「平和祈念式典」　平和への願いを世界へ
63rd Kameoka Peace Festival: Wishing for world peace

Sep 23　亀岡市立幼稚園竣工式　風船を飛ばし完成を喜びました
Kameoka City Kindergarten completion ceremony: Letting balloons free and feeling joy of completion

Sep 27　２０１４亀岡サッカーデー～京都サンガフェスタ～　サッカー体験教室を楽しむ子どもたち
2014 Kameoka Soccer Day ~Kyoto Sanga Festa~ Children enjoying soccer classes

10～12月

Oct 4　環境フェスタ２０１４　楽しく環境問題を学びました
Environement Festa 2014: Fun learning about environmental problems

Oct 18　亀岡初の「鍛刀場」が設立　火入れ式で行われた刀打ち
Kameoka first katana place is established: Making katana by heating ceremony

Oct 23　亀岡祭　たくさんの人が訪れた山鉾巡行
Kameoka Festival: Many visited the festival float parade

Oct 19　第４３回亀岡市菊花展示会　丹精込めて育てあげられた見事な菊花
43rd Kameoka City Chrysanthemum Flower Exhibition: grown with lots of care